



Universidad de Valladolid

ESCUELA DE EDUCACIÓN DE SORIA

Grado en Educación Primaria con mención en lengua extranjera
inglés

TRABAJO FIN DE GRADO

**El empleo de la literatura en la clase de
inglés**

Presentado por Clara García Pellicer

Tutelado por: Paul Silles McLaney

Soria, 2 de Julio 2014

RESUMEN

Debido a la creciente importancia del conocimiento de la lengua extranjera inglés, la educación en este ámbito tiene que crear nuevos enfoques y recursos para conseguir, de manera más eficaz, el aprendizaje de los alumnos con respecto a dicha lengua.

En este trabajo de fin de grado, llevo a cabo una investigación sobre la utilidad de la literatura en el aula de inglés y el futuro de la misma en las aulas.

Además, propongo una serie de ideas para trabajar con el alumnado en los centros por medio de este recurso.

Palabras clave: Literatura, inglés, educación primaria, aprendizaje y lengua extranjera.

ABSTRACT

Due to the increasing importance of English as a foreign language, education in this field have to create new approaches and resources to achieve more effectively students learning.

In this final assignment I developed a research about the use of literature in English classroom and the future of it.

In addition, I propose some ideas to work with students in schools through this resource.

Keywords: Literature, English, Primary Education, learning and foreign language.

INDICE

1. INTRODUCCIÓN.....	5
2. OBJETIVOS DEL TRABAJO.....	7
3. JUSTIFICACIÓN DEL TEMA ELEGIDO.	8
4. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA.....	12
4.1. LA LITERATURA Y SUS ORIGENES.....	12
4.2. LA IMPORTANCIA DE UNA EDUCACIÓN LITERARIA.....	14
4.3. LA LITERATURA COMO HERRAMIENTA PARA ENSEÑAR UNA LENGUA A LO LARGO DE LA HISTORIA.....	15
4.4. UTILIZAR LA LITERATURA PARA ENSEÑAR INGLÉS.....	17
4.4.1. ¿Por qué es positivo el uso de la literatura para aprender inglés?	17
4.4.1.1. Características de la literatura que la hacen positiva para el aprendizaje de una nueva lengua.	19
4.4.2. Creación de material propio para trabajar con literatura en el aula de inglés.....	21
4.5. POSIBILIDADES DE EXPLOTACIÓN DIDÁCTICA DE LOS DIFERENTES GÉNEROS LITERARIOS EN EL AULA DE INGLÉS.....	23
4.5.1. La poesía.....	23
4.5.2. Los textos narrativos.....	24
4.5.3. Los textos ensayísticos.....	24
4.5.4. Las obras de teatro.....	25

4.6.	LA VISIÓN QUE NOS APORTAN FUTUROS MAESTROS.....	26
4.6.1.	Estudiantes de magisterio en España.....	27
4.6.2.	Estudiantes de magisterio de Europa y Australia.....	29
4.7.	LA REALIDAD DE LA ENSEÑANZA DE LITERATURA EN EL AULA DE INGLÉS.....	34
5.	ENFOQUE METODOLÓGICO.....	38
6.	PROPUESTA DE INTERVENCIÓN.....	39
6.1.	OBJETIVOS	39
6.2.	CONTENIDOS.....	40
6.3.	METODOLOGÍA.....	41
6.4.	ACTIVIDADES.....	41
6.4.1.	Diarias.....	41
6.4.2.	Quincenales.....	42
6.4.3.	Día del autor de lengua inglesa.....	43
7.	CONCLUSIONES.....	47
8.	BIBLIOGRAFÍA Y REFERENCIAS.....	50
9.	ANEXOS.....	52
	ANEXO I.....	52
	ANEXO II.....	54
	ANEXO III.....	56
	ANEXO IV.....	58
	ANEXO V.....	59
	ANEXO VI.....	60

1. INTRODUCCIÓN

Como dice el novelista norteamericano Joseph Heller: *“Sabía todo sobre la literatura excepto cómo disfrutarla”*.

Fruto de esa frase surgió la idea de desarrollar este trabajo, partiendo del objetivo de saber cómo trabajar con la literatura en el aula de inglés para conseguir que los alumnos disfruten y aprendan un nuevo idioma gracias a ella.

Somos muchos los que disfrutamos de la literatura y la integramos en nuestra vida diaria. La literatura nos regala conocimientos, momentos de descanso, de diversión, de emoción, de inquietud, etc. Además, nos proporciona todo tipo de sentimientos y nos enriquece tanto a nivel académico como personal.

Es por estos motivos por los que decidí que cuando yo fuera maestra, mis alumnos trabajarían, estudiarían, aprenderían y lo más importante, disfrutarían por medio de la literatura.

Las páginas de este Trabajo de Fin de Grado recogen una serie de aspectos que nos permiten conocer cuál ha sido el uso de la literatura a lo largo de la historia (desde su nacimiento hasta la actualidad) y cuándo se ha convertido en uno de los recursos más eficaces en el aula del aprendizaje de una lengua extranjera.

La literatura es uno de los pilares de la educación. Gracias a ella, tenemos información acerca de nuestro origen como seres humanos y nuestra historia. Es por esto que la literatura posee tanta relevancia.

Con este proyecto se ha pretendido realizar un estudio sobre la visión de la literatura que poseen tanto estudiantes de magisterio en la actualidad y futuros maestros, como profesores que se encuentran ejerciendo en centros privados y públicos de educación primaria y secundaria en la actualidad.

La información nos ha permitido conocer la importancia que a día de hoy posee la literatura en las aulas de inglés (tanto de formación del profesorado en las diferentes universidades de España y Europa como en las aulas de educación infantil, primaria y secundaria).

Este trabajo pretende aportar información acerca de una serie de aspectos en relación a por qué y cómo enseñar por medio de literatura una nueva lengua como es el inglés.

Además, intenta aportar una serie de conocimientos sobre ésta que sirvan para que maestros y futuros maestros de inglés que se planteen el hacer uso de ella en su clase conozcan lo que ésta va a aportar a sus alumnos y cómo llevarla al aula de una manera correcta.

2. OBJETIVOS DEL TRABAJO

El trabajo realizado persigue los siguientes objetivos:

- Estudiar por qué enseñar literatura en el aula de inglés es positivo para el aprendizaje de un idioma.
- Establecer una serie de bases para escoger qué literatura enseñar, y qué recursos utilizar en el aula de inglés.
- Concienciar a los docentes del valor de la literatura como recurso esencial en las clases.
- Conocer el pasado y el presente del uso de la literatura como recurso para estudiar una lengua.
- Conocer y evaluar la importancia que en las universidades del mundo se está dando al empleo de la literatura en el aula de inglés.
- Establecer conclusiones sobre cómo se está llevando a cabo el uso de la literatura en el aula de inglés en los colegios españoles actualmente.
- Conocer las posibilidades de explotación didáctica de los diferentes géneros literarios en el aula de inglés, y cómo crear material propio para trabajar con ella.

3. JUSTIFICACIÓN DEL TEMA ELEGIDO

El aprendizaje de la lengua inglesa es una de las habilidades más importantes que a día de hoy se trabajan en la escuela y se exigen en el ámbito laboral de nuestro país.

El inglés es una lengua considerada universal, puesto que es común para la comunicación en todos los lugares del mundo. Esto le otorga una gran importancia en todos los ámbitos.

Son muchas las dudas que surgen al plantearse qué es lo que aporta la literatura a la hora de aprender una lengua y cuáles son los métodos a utilizar para que el empleo de ésta sea eficaz. Por esto, el propósito de este proyecto es realizar un estudio que nos permita conocer cuál es la mejor manera de aprender inglés por medio de la literatura, y qué es lo que ésta aporta al aprendizaje de dicha lengua.

Con la realización de este trabajo, pretendo contribuir al alcance de algunos de los objetivos que aparecen recogidos en la “Memoria de plan de estudios del Título de Grado de Maestro o Maestra en Educación Primaria por la Universidad de Valladolid” (*Orden ECI/3854/2007, de 27 de diciembre*), como son:

- Conocer las áreas curriculares de la Educación Primaria y la relación interdisciplinar entre ellas. En el caso de este trabajo, la relación interdisciplinar entre la literatura y el aprendizaje de una lengua extranjera como es el inglés.
- Abordar con eficacia situaciones de aprendizaje de lenguas en contextos multiculturales y plurilingües fomentando la lectura y el comentario crítico de textos contenidos en el currículo escolar.
- Reflexionar sobre las prácticas de aula para innovar y mejorar la labor docente.

Este trabajo, además de contribuir al alcance de una serie de objetivos, permitirá adquirir algunas de las competencias generales y específicas que se recogen en los puntos 3.2 y 3.3. respectivamente de la “Memoria del Plan de estudios del Título de Grado de Maestro o Maestra de Educación Primaria”. Algunas de éstas son:

➤ *Generales:*

- Alcanzar la capacidad de reunir e interpretar datos esenciales (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas esenciales de índole social, científica o ética.
- Iniciarse en actividades de investigación.
- Reunir e interpretar datos esenciales (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas esenciales de índole social, científica o ética.

➤ *Específicas:*

- Comprender los principios básicos de las ciencias del lenguaje y la comunicación.
- Adquirir formación literaria y conocer la literatura infantil.
- Conocer el currículo escolar de las lenguas y la literatura.
- Fomentar la lectura y animar a escribir.
- Conocer el proceso de aprendizaje del lenguaje escrito y su enseñanza.

Además de guardar relación con el ámbito de la formación del profesorado, el trabajo elaborado también aborda aspectos recogidos en el currículo de Educación Primaria (*Decreto BOCyL 09/05/07*). En dicho currículo se plantean una serie de objetivos y contenidos a trabajar por los alumnos tanto en el aula de lengua extranjera, como en la de lengua castellana y literatura. Dichos objetivos se alcanzan llevando a cabo las propuestas que plantea este proyecto para incrementar el empleo de la literatura en el aula de inglés.

Así pues, vemos que dentro de los objetivos generales relacionados con el proyecto “*El empleo de la literatura en la clase de inglés*” que se persiguen en esta etapa educativa se encuentran:

- Planificar, organizar y escribir textos diversos con finalidades variadas y estructura adecuada a los diferentes tipos de discurso, utilizando diferentes soportes y fuentes de información.
- Leer de forma comprensiva textos de diversa tipología relacionados con experiencias e intereses del alumnado, extrayendo información general y específica de acuerdo con una finalidad previa, con el fin de desarrollar su autonomía y disfrute en la lectura.
- Valorar la lengua extranjera, y las lenguas en general, como medio de comunicación y entendimiento entre personas de procedencias y culturas diversas y como herramienta de aprendizaje de distintos contenidos.
- Utilizar los conocimientos y las experiencias previas con otras lenguas para una adquisición más rápida, eficaz y autónoma de la lengua extranjera a través de la reflexión sobre las estrategias que a los alumnos son más eficaces y válidas para desarrollar su capacidad de aprender a aprender.
- Identificar aspectos fonéticos, de ritmo, acentuación y entonación, así como estructuras lingüísticas y aspectos léxicos de la lengua extranjera y usarlos como elementos básicos en la comunicación.

Cabe resaltar que en este proyecto trabajaremos una serie de contenidos recogidos en el currículo de Educación Primaria (*Decreto BOCyL 09/05/07*) tanto en el área de Lengua castellana como en el de Lengua extranjera en todos los ciclos de educación primaria. Algunos ejemplos son:

- Conocimiento e identificación de textos de la literatura de tradición oral y de la literatura infantil, apropiados a la edad evolutiva.
- Audición y reproducción de textos literarios de carácter popular (cuentos, poesías, trabalenguas, retahílas, adivinanzas, canciones...).
- Dramatización de textos literarios (poemas, canciones, cuentos) y de situaciones de la vida cotidiana.

- Desarrollo del hábito lector a través del acercamiento a los cuentos, cómics, diccionarios de imágenes y otros tipos de libros o textos adecuados y motivadores.
- Uso de los recursos de la biblioteca, incluyendo los recursos videográficos y sonoros, como medio de acercarse a la literatura.

Tras observar la relevancia que la literatura posee en el currículo y la importancia que a día de hoy posee el aprendizaje de una lengua extranjera, llego a la conclusión de lo positivo que puede resultar llevar a cabo un trabajo de las características de éste. El proyecto recoge y relaciona dos grandes campos de la educación como son la literatura y el aprendizaje del inglés.

Además, atiende a aspectos que un maestro debe conocer e integrar en su aula, y guarda relación con los contenidos básicos que un alumno alcanzará en cada ciclo de Educación Primaria.

Por todo esto, llego a la conclusión de que este trabajo puede contribuir e informar sobre la utilidad del uso de la literatura en el aula de inglés a maestros y futuros maestros.

4. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

4.1. LA LITERATURA Y SUS ORIGENES

La literatura es definida por la *Real Academia Española* como “*Arte que emplea como instrumento la palabra*”. Se trata de un conjunto de las producciones literarias de una nación, de una época o de un género cuando, por ejemplo, hablamos de literatura inglesa, como es el caso de este proyecto.

El origen de la palabra *literatura* proviene del latín *litteratura*, derivada de la palabra *littera* y que significa letra del alfabeto.

“Cuando hablamos de literatura, nos referimos a uno de los fundamentos de la civilización humana” afirma *Jostein Gaarder* (escritor noruego) porque para hablar de los comienzos de la literatura, debemos de remontarnos al momento en el que el ser humano comienza a procesar una información y transmitirla a través del lenguaje.

Los hombres observaban el mundo y establecían una serie de relaciones e hipótesis sobre por qué sucedían las cosas. De esta manera nacieron los mitos, que fueron retransmitidos de forma oral o por medio de representaciones plásticas y que son las primeras muestras de comprensión y aprehensión del mundo que el hombre manifestó y por lo tanto, las primeras expresiones literarias producidas por la especie humana que, con el paso del tiempo dieron lugar al nacimiento de leyendas y cuentos.

Solemos cometer el error de creer que la literatura son únicamente textos escritos, cuando en realidad (y aunque el origen de la palabra *literatura* haga referencia a la letra escrita) durante miles de años, la literatura se transmitió por vía oral y es la base de la cultura occidental.

En la antigüedad, muy pocas personas eran capaces de leer y escribir. Esto propició una gran difusión de la literatura hablada. Ejemplos de la literatura transmitida vía oral, son “*La Ilíada y la Odisea*”.

Más tarde, tuvo lugar el origen del teatro griego gracias a los himnos que contaban las aventuras de Dionisos (el dios del vino y de la fiesta). De esta manera nació el drama y

la tragedia en Grecia, con autores como Sófocles, Eurípides, Aristófanes o Menandro, que poco a poco fueron evolucionando y dando origen a la prosa.

Fueron los juglares en la Europa medieval los que suplantaron el papel de los cantores griegos como Homero (citado anteriormente) y se encargaron de continuar retransmitiendo literatura hablada viajando de un lado a otro y llevando a los pueblos y ciudades noticias e historias de tierras lejanas acompañadas por música.

A día de hoy continuamos experimentando la transmisión de literatura por vía oral a través de medios como la radio o la televisión.

En la antigüedad se diferenciaban tres aspectos centrales en el arte de escribir según los objetivos que los textos perseguían:

- *Gramática*: el bien escribir según las reglas gramaticales establecidas.
- *Retórica*: la estructura del discurso para persuadir en la comunicación.
- *Estilística*: la búsqueda del arte y belleza en la expresión.

En la actualidad, algunos definen la obra literaria como “algo que se aparta de la cotidianidad y que se convierte en una fiesta, en una excepción [...] Fusionando los conceptos de *vida* y *arte*, el creador confiere a su obra una tonalidad de significación social y moral por un lado; y artística —lúdica— por otro. “ (Romera Castillo. 1979. p. 124).

4.2. LA IMPORTANCIA DE UNA EDUCACIÓN LITERARIA

Uno de los factores importantes sobre educación que quedan recogidos por el Ministerio de Educación y Ciencia en el BOE núm. 173 viernes 20 julio 2007, por el que se establece el currículo y se regula la ordenación de la Educación primaria, es la importancia que posee una educación literaria y el uso de esta como vínculo entre los contenidos a enseñar y el alumnado.

En dicha orden (BOE núm. 173) se especifica lo siguiente:

La presencia del texto literario en la escuela requiere acompañar a los niños y niñas en el camino de la percepción de lo más específicamente literario, de la belleza y el placer que proporciona este tipo de lectura.

Se deberán diseñar experiencias literarias en diferentes soportes para ayudar a descubrir las peculiaridades de estos géneros con la finalidad de disfrutar de ellos.

La comprensión de textos literarios requiere situarse en el mundo de lo imaginario y aceptar convenciones lejanas a la lógica habitual de los textos informativos o narrativos de hechos reales. La presencia del texto literario no puede ser anecdótica en la educación primaria.

A lo largo de la etapa, el alumnado debe ir creciendo acompañado de textos literarios que se adecuen a sus inquietudes, a sus necesidades afectivas y sociales. La educación literaria en las aulas no puede relegarse a una franja residual del horario sino que debe estar presente en todos los espacios en los que se pueda leer por placer, incentivando la lectura también fuera de la clase, para formar lectores competentes que sepan hacer de la literatura un instrumento para su propio beneficio y disfrute del ocio personal.

En este sentido, el docente deberá buscar y ofrecer textos adecuados, situarse en la mente infantil para seleccionar los que se propone, ayudando a captar la emoción o el interés estético que poseen.

Las lecturas colectivas, las dramatizadas, las exposiciones de reseñas o relatos preferidos deben de ser actividades habituales en el aula. El maestro debe ser lector usual de los textos literarios infantiles para compartir su significado y para ayudar a niños y niñas a incorporarse de forma progresiva al mundo de la ficción. Leer con ellos y compartir las sensaciones y los pensamientos que el texto despierta es una buena manera de enseñar a leer textos literarios y de condicionar positivamente el desarrollo del gusto por la lectura literaria.

Una gran fuente de textos adecuados a la etapa se encuentra en la literatura infantil actual y en los cuentos tradicionales, populares y de tradición oral. Las adaptaciones de los grandes clásicos, siempre que se trate de obras pertinentes para la edad y efectuadas con la debida calidad literaria, pueden ser recomendables. También la poesía y el teatro infantil ofrecen ocasiones para la formación literaria y el acceso a otros esquemas textuales y de significado. (p. 31535)

Visto esto, podemos llegar a comprender la importancia que posee la literatura en el ámbito de la educación y los beneficios que puede aportarnos como maestros.

4.3. LA LITERATURA COMO HERRAMIENTA PARA ENSEÑAR UNA LENGUA A LO LARGO DE LA HISTORIA

La literatura ha sido uno de los recursos cuyo uso en el aula de inglés ha ido variando con el paso del tiempo.

Al principio, en los años cincuenta, las lenguas extranjeras se estudiaban a través de textos de famosos autores, con el objetivo de mostrar cultura a la vez que se enseñaba la lengua. Este *uso extensivo* fue rechazado, puesto que se consideraron textos poco comunicativos e inútiles y el único uso que se les daba para con el alumnado era traducir, memorizar o imitar.

Como podemos imaginar, dicho método no motivaba al alumnado ni fomentaba el aprendizaje de la lengua, y por ello se sigue conservando una cierta reacción de rechazo

todavía hoy cuando a algunos docentes se les propone la posibilidad de trabajar en el aula de inglés por medio de la literatura. A ellos, el empleo de ésta les sugiere un planteamiento muy tradicional de la educación, puesto que no ven más allá del uso extensivo de ella y la visualizan que va a suponer el rechazo del alumnado hacia su asignatura.

La literatura nos permite acercar al alumno a la historia y a la cultura del lugar al que pertenece el autor del texto, pero el enfoque antiguo que le dábamos a ésta hace unos años (tan centrado en una literatura clásica) provocaba que alumno solo conociera la cultura y el estilo literario de épocas anteriores, dejando al margen la literatura de otros tiempos.

En los años 60 se desarrolló un nuevo enfoque llamado estructural con el objetivo de acabar con el uso extensivo de la literatura. Este nuevo proyecto dio un mayor énfasis a ésta como herramienta para dar una mayor importancia a las estructuras lingüísticas y el vocabulario en los programas de lenguas extranjeras.

Este nuevo enfoque supuso la salida de la literatura del aula de lengua extranjera y el uso de la misma únicamente como complemento cultural.

Llegados los años 70 comenzó el desarrollo de programas nocio-funcionales al incluirse aspectos sociales en el uso de la literatura, aunque continuó siendo excluida de los programas de aprendizaje.

Fue en los años 80 cuando se produjo la ruptura con todo aquello que no tuviese un uso práctico, por lo que la literatura pasó a ser vista como algo muy alejado del uso diario de la lengua.

Según los estudios, la visión que se tiene de la literatura en la época actual, sigue suponiendo el rechazo hacia ésta por parte del alumnado y del profesorado.

No es hasta los años 90 cuando se produce un proceso de revalorización de la literatura como herramienta para aprender una lengua extranjera y a día de hoy podemos decir que seguimos en este proceso.

En la actualidad, los avances en cuanto a factores metodológicos, didácticos y las reformas educativas, suponen que los profesores necesiten innovar y decidan acercarse a la lengua y cultura a partir de la literatura. Por todo esto, hay que acabar con la visión tradicional de que la literatura únicamente sirve para trabajar textos escritos de autores clásicos, y deberemos de centrarnos en modelos comunicativos en los que los textos literarios funcionen como material orientado hacia la formación lingüístico-comunicativa, donde quede destacada la riqueza expresiva de la lengua.

4.4. UTILIZAR LA LITERATURA PARA ENSEÑAR INGLÉS

Sin lugar a dudas, uno de los instrumentos más valiosos para la formación lingüística y comunicativa del alumnado de inglés como lengua extranjera es la literatura. Además de esto, se trata de una herramienta que nos permite mostrar la cultura del lugar al que pertenece el autor.

Pero para conseguir que la literatura aporte unos resultados positivos en el alumnado, debemos utilizar una metodología adecuada, un material motivador y creativo adaptado al nivel de los alumnos y una explotación didáctica que transmita conocimientos lingüístico-culturales sin desatender nunca la competencia comunicativa.

Como hemos visto en el apartado anterior (4.2) a lo largo de la historia, no siempre ha sido fácil y adecuado el uso de la literatura en el aula de inglés. Por ello, algunos de los objetivos que se pretenden conseguir con este trabajo son: llegar a una conclusión sobre por qué es positivo el uso de la literatura para el aprendizaje de una lengua, qué textos son los adecuados para trabajar con ella y cómo trabajarlos según el objetivo que queremos alcanzar.

4.4.1. ¿Por qué es positivo el uso de la literatura para aprender inglés?

Como he dicho anteriormente, no fue hasta finales de los años ochenta y principios de noventa, cuando surgió el interés por el uso de la literatura en la enseñanza de lenguas extranjeras. Es entonces cuando se planteó un nuevo enfoque comunicativo, con el propósito de capacitar al alumno para una comunicación real, no solo en la vertiente oral, sino también en la escrita y conseguir el desarrollo de la competencia lectora.

A pesar de todo esto continúa la polémica en cuanto al uso o no de la literatura en el aula. Uno de mis propósitos con este proyecto es dar a conocer cuáles son los aspectos positivos que el uso de la literatura puede aportar al aprendizaje de un idioma, por lo que a continuación, se expondrán una serie de dichos aspectos positivos:

La literatura es un recurso que sin ninguna duda, podemos utilizar con la finalidad de enseñar-aprender una lengua como es el inglés. Además de eso, se trata de un elemento propio de la cultura de un lugar y por lo tanto, sea del tipo que sea, se trata del reflejo de la sociedad de la época a la que se refiere.

Además de tratarse de un buen recurso que utilizar para aprender una lengua, es un *input* para el profesor, puesto que le aporta una gran cantidad de material y de opciones para trabajar en el aula.

La literatura es uno de los recursos que constituye al individuo de manera global, puesto que los textos literarios poseen unas características que nos permiten trabajar la comprensión lectora con mucha más profundidad.

Otro de los aspectos positivos de trabajar con literatura, es que tiene la capacidad de producir emociones, y es a la vez una forma de comunicación y un elemento social y cultural con características propias que nos permite familiarizar a los estudiantes con ambientes socioculturales desconocidos para ellos.

El Marco Común Europeo de Referencia para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de lenguas (MCER) defiende que los estudios literarios cumplen muchos más fines educativos, intelectuales, morales, emocionales, lingüísticos y culturales que los puramente estéticos. Además, consideran que puede familiarizar al alumnado con los valores del país de la lengua que se está estudiando, así como con las reglas de su sistema y código social.

Es por medio de los textos literarios cuando incitamos al alumnado a explorar, descifrar e interpretar el contenido y las estructuras lingüísticas y estilísticas de dicho texto. Además, introducimos y exponemos la cultura extranjera. De esta manera el alumnado desarrolla ampliamente una *conciencia cultural* que le va a permitir conocer las manifestaciones de una sociedad diferente a la suya.

Por todo esto, llegamos a la conclusión de que el alumno por medio de la literatura se convierte en un ser humano crítico y conocedor del idioma.

La literatura debe de tomar un papel importante en el aula de inglés por los siguientes motivos:

- El texto literario en el aula de inglés es un *input* para el aprendizaje al mismo tiempo que mantiene sus valores estéticos y culturales.

- El uso de la literatura, permite al alumnado mejorar y enriquecer el lenguaje y la comunicación, puesto que en ella quedan integradas destrezas y se produce la estimulación de la creatividad y de estrategias de aprendizaje.

- Los textos literarios transmiten contenidos tanto culturales como sociales que permiten al alumnado el aumento de su conocimiento sobre el mundo a la vez que les motivan para que lean.

- Si la literatura se explota de una manera adecuada es muy enriquecedora en el ámbito de la competencia comunicativa del alumno.

4.4.1.1. Características de la literatura que la hacen positiva para el aprendizaje de una nueva lengua.

La literatura es un recurso de los más utilizados a lo largo de la historia para la enseñanza de nuevas lenguas. Esto se debe a una serie de características que posee y que expondremos a continuación:

— Es universal: al tratar temas comunes a todas las culturas como pueden ser el amor, la vida, lo cotidiano, la naturaleza, la muerte, la amistad, etc., la literatura se acerca al mundo del estudiante y hace que a éste le parezca familiar a pesar del idioma en el que esté escrita la obra.

— Es atemporal: Muchos de los textos literarios son atemporales puesto que su lenguaje y su temática así los hacen.

Estos textos consiguen ignorar al paso del tiempo y hacen posible hablar directamente a un lector de otro país en un periodo histórico diferente, por lo que su existencia perdura en el tiempo.

— Es motivadora: estimula la creatividad y de esta manera desarrolla la imaginación. Además se produce la interacción en la clase.

Si se escoge bien el material a utilizar, el uso de la literatura en el aula puede despertar la motivación en el alumno para leer e incluso mejorar sus destrezas de comprensión lectora.

Los autores del artículo “Teaching literature in a foreign language” Gilroy y Parkinson (1996) defienden que “Los textos literarios no son sólo útiles en el desarrollo de las destrezas de lectura, sino que pueden usarse para trabajo oral o escrito y motivar a los aprendices a ser más creativos y arriesgados a medida que empiecen a apreciar la riqueza y variedad de la lengua que están intentando perfeccionar...” (p. 213)

Tras haber recogido toda esta información acerca de por qué integrar la literatura en el aula de inglés, debemos puntualizar que para llevarla al aula el maestro debe plantearse su concepción de la literatura.

Si éste no cree que la literatura vaya a tener una influencia positiva en el alumno, será mejor que no haga uso de ella.

Además, es cierto que para llevar la literatura al aula hace falta un esfuerzo extra por parte del personal docente, que debe conocer a sus alumnos, puesto que en cada aula hay diversidad de culturas y puede que las actividades no sean adecuadas para todos, por lo que hay que realizar un análisis de necesidades previo.

Debemos plantearnos como maestros si queremos enfocar el uso de la literatura en nuestra aula como un conocimiento o una competencia. Según Bierwisch (1965) competencia literaria es “la adquisición de hábitos de lectura, la capacidad de disfrutar y

de comprender diversos textos literarios y el conocimiento de algunas de las obras y de los autores más representativos”.

Si decidimos utilizar la literatura, deberemos tener en cuenta dicho concepto, ya que nos permitirá ir más allá de crear un repertorio de actividades sin conexión, pudiendo dar un sentido más global al texto literario.

4.4.2. Creación de material propio para trabajar con literatura en el aula de inglés

A día de hoy existen numerosos recursos elaborados por maestros en diferentes páginas web a las que todos podemos acceder y que son muy útiles para el profesorado.

Bien es cierto que para trabajar con literatura en el aula de inglés el material existente en la red es reducido, por lo que la mayoría de las personas que quieran hacer uso de la literatura en sus aulas, deberán de crear ellos mismos el material a utilizar y la manera de llevarlo al aula.

Para llevar a cabo esta labor, habrá una serie de pautas a seguir para conseguir que el material sea adecuado y suponga unos buenos resultados en el alumnado. Los pasos a seguir serán los siguientes:

- Plantear unos objetivos específicos para utilizar la literatura.

Estos objetivos pueden ser los siguientes y se escogerán y se tendrán en cuenta según el grupo clase con el que vayamos a llevar a cabo la actividad:

- Trabajar todas las destrezas a través de un texto.
- Fomentar la lectura en nuestros estudiantes y tratar de crear un hábito.
- Enriquecer el vocabulario de los alumnos.
- Proporcionar un acercamiento a los textos literarios que resulte motivador y estimulante para el alumno.
- Desarrollar estrategias lectoras.
- Transmitir el valor cultural de la literatura.

- Establecer unos criterios a seguir para crear nuestra actividad a partir de un texto literario.

Al principio deberemos de seleccionar el texto con el que vamos a trabajar en el aula, que sin ninguna duda es una de las tareas más complicadas a realizar. Una vez seleccionado el texto elaboraremos las actividades para trabajar sobre ese texto y producir el aprendizaje de los alumnos.

- Seleccionar el texto o fragmento con el que trabajar

Existen una serie de pautas para seleccionar el texto adecuado a cada grupo o clase.

La primera será que el material (texto o fragmento) sea *adecuado al nivel* de inglés que poseen los alumnos. Si escogemos un texto demasiado difícil podemos desencadenar que el alumnado se desmotive y crear una actitud poco receptiva ante textos literarios posteriores.

Bien es cierto que existen una serie de teorías que defienden que todos los textos literarios son adaptables a cualquier nivel puesto que consideran que la dificultad no residiría tanto en la complejidad del texto, y sí en la actividad propuesta.

La segunda premisa para seleccionar un texto será que éste *responda a las necesidades o intereses* de los alumnos. Teniendo siempre presente que nuestra clase es de inglés y no de literatura, deberemos de pensar en el grupo antes de pensar en el texto a utilizar. Es cierto que muchos alumnos podrán ser muy buenos en literatura y otros que no tendrán ningún conocimiento sobre ella, pero debemos de enseñarles que el objetivo es el aprendizaje de inglés y no el dominio literario.

Además, debemos dejar al margen nuestros gustos personales y ponernos en el papel de nuestros alumnos escogiendo según sus características el texto que más les *motive a la lectura* y que mayores conocimientos les aporte.

- Creación de las actividades

A partir de un texto se pueden realizar innumerables actividades, pero para llevarlas a cabo debemos de tener en cuenta en todo momento que las cuatro destrezas estén relacionadas con el objetivo que perseguimos, que es conseguir la competencia comunicativa del alumno.

Para comenzar a realizar una actividad en la que intervenga la literatura, deberemos empezar realizando prelectura para introducir el tema y rentabilizar el conocimiento previo del alumno.

Uno de los objetivos que debemos de tener fijos en nuestra mente cuando trabajamos con literatura debe de ser el motivar al alumnado a la lectura, puesto que para los estudiantes leer en inglés va a resultar una de las actividades más enriquecedoras para aprender el idioma y puede ser un recurso muy motivador y beneficioso en el proceso de aprendizaje.

No debemos de comenzar con lecturas muy densas, sino que lo idóneo es introducir la lectura con relatos cortos para que sea fácil leerlos y puedan terminarlos.

Además de la lectura de un libro, podemos utilizar otros recursos como puede ser una película o una obra de teatro sobre diferentes obras literarias en inglés.

4.5. POSIBILIDADES DE EXPLOTACIÓN DIDÁCTICA DE LOS DIFERENTES GÉNEROS LITERARIOS EN EL AULA DE INGLÉS

A continuación vamos a realizar un estudio de lo que cada género literario nos ofrece para trabajar con él de manera didáctica:

4.5.1. La poesía

Se trata de textos breves y condensados semánticamente. Esto supone que trabajar con un poema puede llevarse a cabo en una sesión de clase sin problema de tiempo.

La poesía es muy útil para trabajar la *entonación* y la *pronunciación* puesto que suelen seguir un ritmo estable aunque se trate de poemas escritos en verso libre.

Atendiendo a la semántica de los poemas, podemos encontrar recursos literarios habituales en la poesía con los que trabajar y que van más allá del texto.

Un ejemplo es la metáfora, que además de ser un tropo retórico, es una forma de conceptualizar el mundo. La metáfora puede servirnos para *comprender el mundo* y profundizar en la intimidad del ser.

Podemos plantear actividades de prosificación de los poemas con el objetivo de trabajar el uso convencional de los signos de puntuación.

4.5.2. Los textos narrativos

Los textos narrativos nos dan la posibilidad de trabajar con los alumnos la *capacidad de resumir*.

Además, nos permiten realizar actividades para dar a *conocer los elementos narrativos básicos* (personajes, narrador, acción, espacio, tiempo, etcétera).

Los textos narrativos nos permiten comprobar si el alumnado ha alcanzado la comprensión lectora y conocer si las estructuras gramaticales del fragmento escogido han sido entendidas e interiorizadas. En este campo podemos realizar infinidad de actividades.

Por medio de los textos narrativos también podemos trabajar el *léxico* intensamente.

4.5.3. Los textos ensayísticos

Los ensayos tienen como característica que son bastante complejos en cuanto a su contenido puesto que poseen un alto nivel de abstracción conceptual.

Se trata de textos de gran profundidad, por lo que solemos relacionarlos con el campo de la filosofía. Estos textos se utilizarán únicamente con alumnos de un nivel de inglés prácticamente nativo.

En cambio, existen textos en la prensa que pueden ser muy atractivos para nuestro alumnado puesto que su contenido es muy actual y su relación con la vida social.

Este tipo de textos son muy positivos para trabajar con los alumnos la *comprensión lectora* y la *expresión oral*. Se pueden realizar muchas actividades con ellos de comprensión auditiva realizando la visualización de un video.

4.5.4. Las obras de teatro

Son uno de los recursos literarios de los que más partido podemos sacar en el aula de inglés.

Dichos recursos sirven para transmitir *conocimientos culturales* y *socioculturales* y además permiten practicar la pronunciación, la entonación, a través de representaciones o *role-plays*.

Estas actividades nos brindan la posibilidad de incentivar la *motivación* del alumnado y potenciar las variables afectivas dando lugar a la *desinhibición* de nuestros alumnos.

Este tipo de textos nos enseñan *palabras* y *expresiones* utilizadas en un campo más coloquial.

Por medio de las obras de teatro podemos trabajar la *cinésica* y la *proxémica*. Se trata de dos disciplinas que podemos trabajar intensamente a través del empleo de textos teatrales en el aula de inglés.

Los gestos y movimientos son muy importantes para la comunicación humana por lo que tenemos que enseñar a nuestros alumnos que para mejorar su acento inglés y eliminar su acento extranjero pragmático, deben dominar todo esto a la perfección.

Una de las mejores maneras de conseguir esto es observar y ensayar, por lo que es muy interesante la realización de una pequeña representación colectiva en inglés.

4.6. LA VISIÓN QUE NOS APORTAN FUTUROS MAESTROS

Con el objetivo de realizar un estudio completo y global sobre la visión y el conocimiento que estudiantes de magisterio y por lo tanto, futuros profesionales de la educación, poseen acerca del uso de la literatura en el aula de inglés, se ha elaborado una encuesta (ANEXOS I Y II) que ha sido realizada a alumnos de diferentes universidades de educación de Europa y Australia.

Gracias a la colaboración de los encuestados, he tenido la posibilidad de mostrar en este trabajo de fin de carrera, una visión global de cuál es la importancia que a día de hoy se está dando en las universidades de todo el mundo al uso de la literatura como recurso para enseñar una lengua extranjera como es el inglés.

Además, los encuestados nos informan sobre cuál es su visión acerca del tema y gracias a esta información, podemos conocer cuál es el futuro educativo de la literatura como recurso en el aula de inglés.

4.6.1. Estudiantes de magisterio en España

Para comenzar, se han difundido una encuesta (ANEXO I) de recogida de datos en diferentes universidades españolas para conocer cuál es la situación nacional en las aulas universitarias de nuestro país acerca de la formación que los futuros maestros poseen sobre el uso de la literatura para enseñar una nueva lengua y a la vez, conocer la visión personal que éstos poseen del tema.

Las encuestas han sido realizadas en las siguientes universidades:

- Universidad de Valladolid
- Universidad de Valencia
- Universidad Complutense de Madrid
- Universidad de Córdoba
- Universidad del País Vasco

En el gráfico siguiente, podremos observar la visión de estudiantes de magisterio españoles sobre el nivel de inglés tanto en sus universidades como en su país natal.

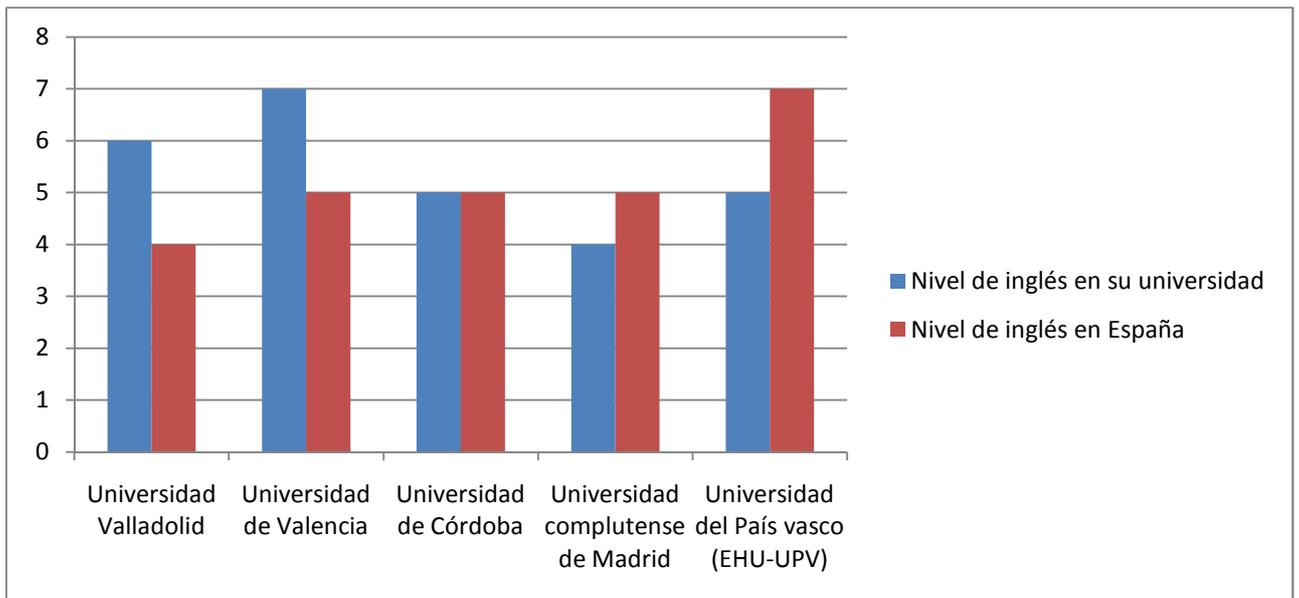


Figura 1: Visión de estudiantes de magisterio españoles sobre el nivel de inglés

Como observamos en el gráfico anterior, los estudiantes de magisterio de inglés españoles consideran que el nivel de inglés que se imparte en sus universidades se encuentra entre el 4 y el 7 en una escala del 1 al 10, así como el nivel de inglés existente en nuestro país.

El 80% de los encuestados nos informan de que no han recibido formación para saber cómo y por qué utilizar la literatura para la enseñanza de una lengua extranjera.

En el siguiente gráfico, podemos observar en una escala del 1 al 6 los alumnos que han recibido formación en sus universidades para el uso de la literatura en el aula de inglés y los que no la han recibido:

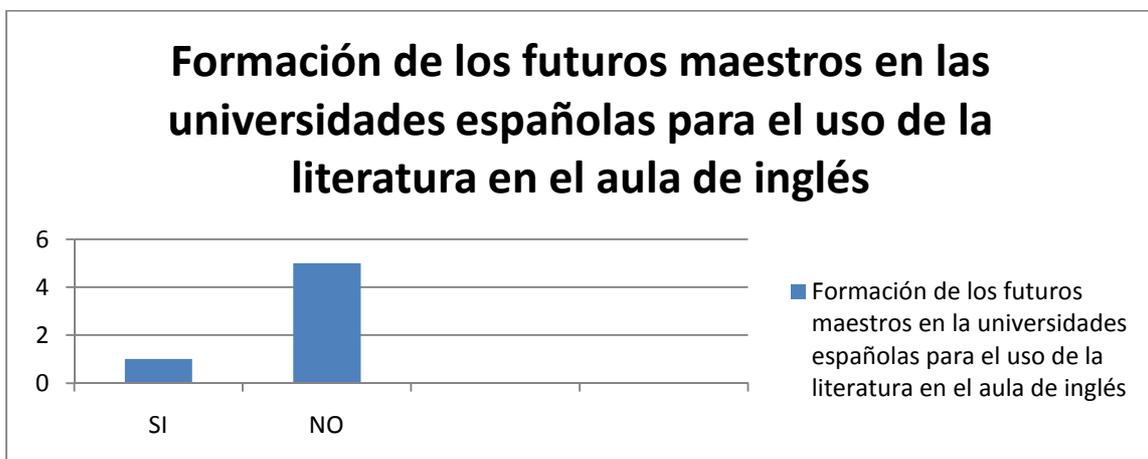


Figura 2: Formación de los futuros maestros en las universidades españolas para el uso de la literatura en el aula de inglés.

Por otro lado, cabe destacar que todos los alumnos consideran que puede ser enriquecedor el uso de la literatura en el aula de inglés para fomentar el aprendizaje de la lengua, pero los motivos que los encuestados dicen que hace interesante el uso de ésta para la enseñanza de una lengua son escasos, puesto que al no haber recibido formación (la mayoría de ellos) en sus universidades sobre el tema, no saben muy bien cómo utilizarla ni que beneficios puede aportar a los alumnos.

Algunos se atreven a destacar algunos aspectos como pueden ser: la importancia que tiene para el desarrollo cognitivo y del lenguaje de los alumnos o para dar a conocer la utilidad del lenguaje.

Muchos relacionan la literatura únicamente con la lectura, destacando el valor de esta para fomentar el aprendizaje de vocabulario y gramática de cualquier idioma.

Además, una de las encuestadas destaca que según el enfoque didáctico que se le dé a su uso, puede también ser muy significativo para el aprendizaje de la pronunciación y escucha de dicha lengua.

En cuanto a los recursos que quieren utilizar en su aula cuando sean maestros destacan los siguientes:

Depende de la edad y nivel que los niños posean, seleccionarían unos libros u otros. Por ejemplo, en infantil los cuentos como: *The very hungry Caterpillar*, *Where's Spot?*, *Mr. Messy*, *The Gruffalo*, *The story of the Little Mole Who Knew It Was None of his Business*, *We're Going on a Bear Hunt*, etc.

En cambio, en primaria utilizarían libros como los de Roald Dalh, por ejemplo, *Charlie and the Chocolate Factory* o *Matilda*, ya que son muy conocidos, poseen la versión cinematográfica que se puede visualizar en clase y canciones que encantarán a los alumnos como *Augustus Gloop*. Así es mucho más ameno para ellos.

También utilizarían cuentos clásicos adaptados como *Little Red Riding Hood*, *The Little Mermaid*, *Goldilocks and the Three Bears*, *The three Little Pigs*, *Little Thumb*, *Cinderella*, *Little Thumb*, *Puss In Boots*, etc.

Tras elaborar esta recolección de datos, he llegado a la conclusión de que en la mayoría de las universidades españolas no se está prestando mucha atención a la literatura como recurso para enseñar inglés, pero que en cambio, los futuros maestros de inglés muestran interés al escuchar hablar del uso de ella como recurso y que poseen buenas ideas de trabajo para aplicar en un futuro.

Es por esto que vuelvo a reafirmarme en cuanto a los motivos que me llevaron a desarrollar este proyecto, que es la importancia que los futuros maestros de lengua extranjera conozcan por qué y cómo utilizar la literatura y después sean ellos los que escojan si utilizarla en sus aulas además de intentar que en las universidades se dé una mayor importancia a este recurso tan valioso.

4.6.2. Estudiantes de magisterio de Europa y Australia

Con el objetivo de conocer la realidad de la educación universitaria con respecto al uso de la literatura en el aula de inglés en el resto de Europa y contando con la participación de futuros maestros en Australia, también se ha difundido la encuesta (ANEXO II) realizada al alumnado de magisterio español en diferentes universidades.

Las encuestas han sido realizadas en las siguientes universidades:

- Zahles Seminarium (Dinamarca)
- University of Tasmania (Australia)
- Latvia Daugavpils University (Letonia)
- Høgskolen i Sør-Trøndelag (Noruega)
- Hacettepe University (Turquía)
- Kirchliche Pädagogische Hochschule (Austria)

La información recogida nos ha permitido conocer que la percepción que poseen los futuros maestros de Europa es la siguiente:

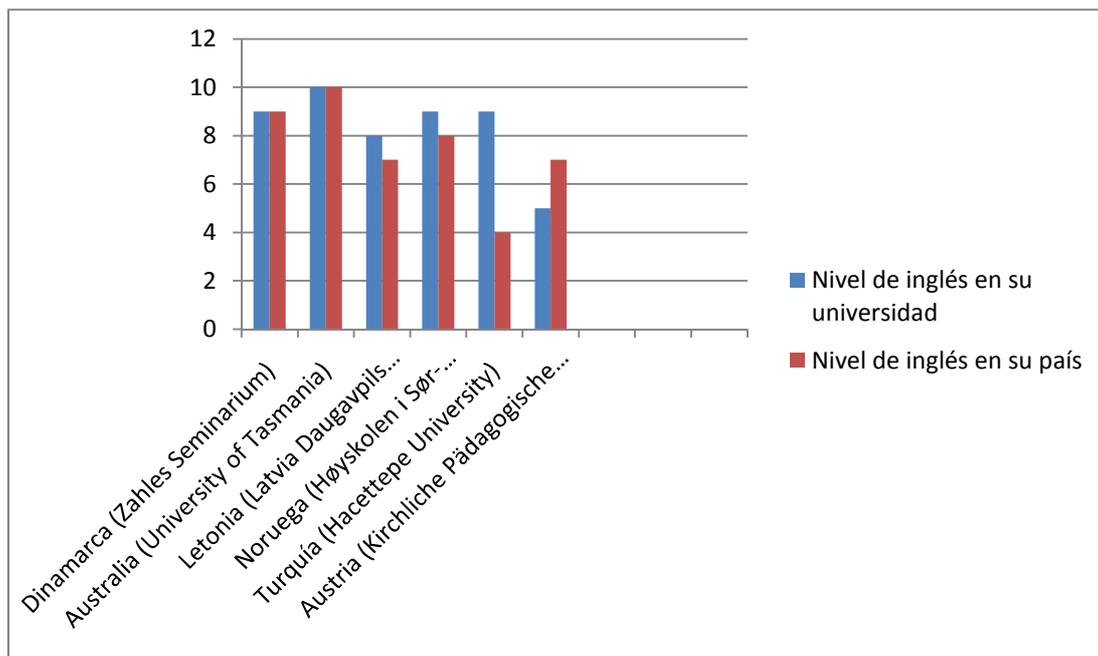


Figura 3: Visión de estudiantes de magisterio del resto de Europa y Australia sobre el nivel de inglés.

Los datos de la tabla anterior han sido elaborados realizando la media de todos los datos obtenidos de cada país.

Los alumnos encuestados de Zahles Seminarium (Dinamarca) consideran que el nivel de inglés existente tanto en su universidad como en su país a nivel general, se encuentra entre un 8 y un 9 en una escala del 1 al 10.

Las encuestas realizadas en Latvia Daugavpils University (Letonia) nos han aportado la información de que el nivel de inglés que consideran que se da en su universidad es de 8 mientras que el de su país es de 7.

En Høyskolen i Sør-Trøndelag (Noruega) creen que el nivel de inglés tanto en su universidad como en su país es de 8, mientras que en Kirchliche Pädagogische Hochschule (Viena) consideran que el nivel de inglés en su universidad se encuentra por debajo del nivel de inglés en su país. Ellos dan una puntuación de 5 al nivel en su Universidad y de 7 al nivel en su país.

En las encuestas realizadas en Turquía (Hacettepe University) los encuestados nos dicen que consideran que el nivel de inglés en su universidad merece una puntuación de 9, mientras que al nivel de inglés en su país le otorgan un 4.

Los motivos por los que creen que existe un nivel tan elevado del conocimiento de esta lengua en los países nórdicos en comparación con el resto de países, como puede ser España, es que la gente en general habla muy bien Inglés, sobre todo la generación más joven, y esto es debido a la influencia de los medios de comunicación como la televisión o internet.

Nos informan de que los niños nórdicos se introducen en el idioma inglés en una edad muy joven a través de videojuegos, programas de televisión, películas americanas (sin doblaje) y se ven obligados a adaptarse si quieren una comprensión de la misma. También comienzan a estudiar inglés en la escuela desde una edad temprana.

Además muchos de los idiomas nórdicos como el danés, el sueco o el noruego, han incluido en su uso habitual muchas palabras inglesas, por lo que bastantes de las palabras que usan son tomadas del vocabulario inglés. Se trata de frases en su mayoría cortas, precisas y términos.

Los encuestados consideran que el sistema educativo nórdico posee un nivel alto en cuanto al idioma inglés en comparación con otros países porque ellos establecen metas para los estudiantes y la evaluación de las mismas. Además, creen que el uso de diferentes métodos de enseñanza también juega un papel importante en su desarrollo.

Los alumnos daneses destacan que Dinamarca (en los últimos años) se ha focalizado en el desarrollo de métodos de enseñanza con sus países vecinos como Suecia, Noruega, Finlandia y el intercambio de conocimientos e inspiración.

Por otro lado, cabe destacar que todos los alumnos consideran que es enriquecedor el uso de la literatura en el aula de inglés para fomentar el aprendizaje de la lengua. Los motivos que los encuestados dicen que hace interesante el uso de ésta para la enseñanza de una lengua son los siguientes:

- Los alumnos por medio de las historias alcanzan una motivación especial y dichas historias son una buena razón para hablar en inglés.
- La literatura es muy variada, se pueden llevar a cabo actividades muy positivas para el alumnado que no solo van a permitirle aprender la lengua en sí misma, sino también la cultura.

- Es importante que los estudiantes aprendan que hay una parte escrita del idioma inglés.
- Es interesante ver diferentes perspectivas del autor y cómo la escritura refleja el tiempo en que fue escrito.
- La literatura es un aspecto muy importante en el desarrollo de la persona y de la alegría en la vida, tanto en el idioma nativo como en inglés. También es una gran herramienta en la enseñanza de una segunda lengua.
- Es interesante y podemos hacer que a nuestros estudiantes les guste la literatura. Hoy en día los jóvenes no ponen tanto interés en la lectura y esto puede motivarles a leer.
- El uso de la literatura en el aula EFL / ESL provee a los estudiantes con la abundancia de su aportación cultural y lingüística.

Estos son algunos de los aspectos positivos que los futuros docentes de Europa han aportado sobre el uso de la literatura en el aula de inglés.

Además de esto, todos ellos afirman que han recibido formación en sus universidades sobre cómo trabajar con literatura a la hora de enseñar un idioma y algunos de los recursos con los que les han enseñado a trabajar en sus universidades.

Destacan que les enseñaron diferentes aplicaciones que los fabricantes de libros utilizan y herramientas de la web 2.0 para enseñar inglés utilizando la literatura.

Además, nos hablan de varios libros con los que trabajan en sus universidades de recursos de las Ideas y Actividades como “*Cambridge Handbooks for Language Teachers*” de *Joanne Collie* y *Stephen Slater*, o “*Norton Anthology of World Literature*” de *WW Norton Publishing*.

Por supuesto, nos enumeran una gran cantidad de recursos con los que enseñan a trabajar en sus aulas como: diferentes libros, películas, internet, etc.

Por ejemplo, en Dinamarca nos dicen que se leen pequeñas novelas, libros cortos y fáciles de leer como “*Sherlock Holmes*” y realizan muchas tareas y ejercicios sobre ellas.

Preguntamos a los encuestados qué es lo que creen que el uso de la literatura puede aportar a los alumnos. Ellos, que han trabajado en sus universidades con ella y han podido poner en práctica sus conocimientos durante las prácticas en las escuelas de sus países, nos dicen lo siguiente:

Mientras que los alumnos utilizan inglés en un contexto significativo, también pueden producir cosas originales. Pueden crear personajes, cuentos, canciones, mini sagas, poemas, etc.

El uso de la literatura puede proporcionar a los estudiantes un *input* con la lingüística auténtica, así como los antecedentes culturales de la lengua enseñada, que puede ser considerada como la quinta habilidad lingüística. Además, el uso de la literatura es de gran importancia, ya que impulsa la capacidad intelectual de los estudiantes.

La literatura es altamente efectiva en la enseñanza de idiomas, ya que obliga a los estudiantes a pensar a través de la estructura de múltiples capas de la lengua, lo que es muy positivo para la adquisición del lenguaje.

Además, destacan que la literatura nos brinda la posibilidad de aprender nuevas palabras de la lengua inglesa, hablar de diferentes temas y mejorar los conocimientos de inglés en general. Se puede desarrollar la conciencia intercultural, la tolerancia y la inteligencia emocional.

También destacan el alcance del conocimiento de la cultura de la lengua meta y el desarrollo de la imaginación. Además, puede proporcionar diferentes perspectivas y la capacidad de examinar más a fondo los temas de la literatura.

En cuanto a los recursos que quieren utilizar en su aula cuando sean maestros nombran los siguientes:

- Textos, tanto de ficción y no-ficción, más cortos y más largos.
- Libros. Destacan que los libros abarcan una parcela completa y detallada y que aportan a los estudiantes una amplia gama de conocimientos de vocabulario.
- Libros ilustrados.

- Libros electrónicos.
- Cuentos famosos y versiones adaptadas.
- Autores: La mayoría de los autores famosos, y libros especiales desarrollados para la enseñanza de los países en inglés como Australia, Escocia, etc.
- Poemas de inglés con los que realizamos actividades de conversación.
- Destacan libros como:
 - ✓ Winnie the Witch; author: Valerie Thomas and Korky Paul
 - ✓ Froggy gets dressed; Froggy goes to school; Froggy learns to swim...
author: Jonathan London
 - ✓ The very hungry caterpillar; author: Eric Carle

Muchos de ellos manifiestan que están educados para seleccionar material literario para ser utilizado en el aula de lengua extranjera sobre la base del perfil de los alumnos. Es decir, el uso de cuentos puede ser apropiado en los niveles inferiores, mientras que puede necesitar que el uso de libros completos sea pospuesto a los niveles superiores. Con respecto a esto, ellos dicen que en sus universidades se les ha instruido para tener la capacidad de decidir qué es adecuado para cada etapa y cómo seleccionarlo.

4.7. LA REALIDAD DE LA ENSEÑANZA DE LITERATURA EN EL AULA DE INGLÉS

Tras la recogida de datos realizada mediante una encuesta (ANEXO III) en centros de España, he conseguido acercarme a la realidad que a día de hoy se da en las aulas de nuestro país.

He realizado una serie de encuestas en diferentes centros concertados y públicos de España, tanto a maestros como a profesores de instituto de la asignatura de inglés y he obtenido una serie de datos que me han permitido conocer cuál es la realidad actual en las aulas de inglés en relación con el tema de la literatura.

Los centros que han participado en la elaboración de la encuesta han sido los siguientes:

- CEIP Comarcal Moncayo (Tarazona)
- CEIP Joaquín Costa (Tarazona)
- Colegio de Nuestra señora del Pilar (Tarazona)
- Colegio Sagrada Familia (Tarazona)
- Instituto Tubalcaín (Tarazona)

Los datos procedentes de maestros y profesores de un rango de edad entre 22 y 59 años, nos dicen que el personal docente considera que el nivel de inglés en su centro se sitúa entre 5 y 7 puntos en una escala del 1 al 10 y que los mismos maestros piensan que el nivel de inglés existente en nuestro país a día de hoy se encuentra también entre 5 y 7 en una escala del 1 al 10.

Todos los encuestados responden a la pregunta de: “¿Consideras que es interesante la enseñanza de literatura en el aula de inglés?” con un rotundo “sí”. Los motivos que los docentes consideran que hace interesante el uso de la literatura son diversos.

Creer que la literatura nos permite conocer la cultura de países de habla inglesa, nos acerca a los autores de dichos países y nos brinda la posibilidad de conocer el idioma en su genuina expresión.

Además, nos presenta el inglés en un contexto real y nos permite trabajar las cuatro habilidades (*listening, speaking, reading y writing*).

Defienden que la literatura es un vehículo globalizador de aprendizajes que motiva al alumno produciendo en él curiosidad, lo que le permite aprender sin ser consciente de ello.

A través de ésta, creen que nos acercamos al debate de temas actuales e históricos que son de gran interés para el alumnado y nos aporta textos de diferentes estilos permitiendo conectar a éste con un uso distinto del idioma y afianzando el conocimiento del mismo.

Además, consideran que la literatura aporta una serie de beneficios al alumnado. Los encuestados, tras su experiencia como docentes y su puesta en práctica, señalan los siguientes:

- Es enriquecedora, puesto que anima a la lectura e incrementa la imaginación y las ideas, abre al alumno a nuevas sensaciones a veces desconocidas para él, ampliando sus perspectivas y aportándole puntos de vista diferentes al suyo.
- La literatura es el reflejo del tiempo en el que el texto fue escrito, por lo que los acerca a distintos contextos, formas de vida, situaciones,...
- Amplia los conocimientos culturales del niño acercándole a la cultura de los países de habla inglesa, extendiendo su formación y abriéndole los ojos a un mundo infinito.
- Mejora las estructuras y expresiones que el alumno utiliza tanto a nivel hablado como escrito, amplía su vocabulario y le enseña estructuras gramaticales, por lo que el alumno alcanza una mayor fluidez comprensiva y vocal.
- Además, la literatura sirve como medio para adquirir e incluso reforzar otros conocimientos trabajando de manera interdisciplinar.

Tras exponer toda esta serie de ventajas sobre por qué el uso de la literatura nos ayuda a trabajar el aprendizaje de un nuevo idioma como es el inglés y qué es lo que esta aporta al alumnado, realicé una cuestión con el objetivo de conocer si los docentes utilizan la literatura en su aula. Como podemos observar en el grafico siguiente, hay un alto porcentaje de maestros que reconoce no hacer uso de ella a pesar de todos los beneficios señalados anteriormente y de los que son conocedores.



Figura 4: Gráfico representativo del uso de la literatura en el aula de inglés a día de hoy

Las desventajas que los maestros señalan de la literatura y por los que no hacen uso de ella es el hecho de que les falta tiempo para llevar a cabo todos los contenidos y hay que dedicar mucho tiempo a informarse de las publicaciones en inglés.

Además, señalan que en España comienza a haber más variedad, pero hasta hace poco había pocas publicaciones en versión original y los existentes eran y siguen siendo recursos muy caros.

Trabajar con literatura supone un esfuerzo adicional para adaptar la programación a las nuevas actividades literarias, y para ello hay que valorar si este esfuerzo merece la pena al verse reflejado en los resultados de los alumnos. Trabajar con ella requiere un conocimiento de la lengua por parte del alumnado que en muchos niveles los alumnos no tienen, por lo que solo se puede utilizar con aquellos grupos que tienen buen nivel, motivación y gusto por la lectura.

Los maestros que dicen utilizar la literatura en su día a día, señalan como recursos con los que ellos trabajan los siguientes:

- Artículos de prensa
- Extractos de algún capítulo de una obra
- Libros de lectura adaptados a cada nivel
- Cuentos tradicionales
- Canciones
- Videos referentes a la tradición oral inglesa
- Acertijos

5. ENFOQUE METODOLÓGICO

En cuanto al enfoque metodológico de mi trabajo, comenzó con la recopilación de información y formación de la bibliografía. Lo cierto es que me sorprendió todo el material existente del que pude hacer uso para la elaboración del proyecto.

El siguiente paso, fue poner orden en toda la información recaudada, escoger el enfoque que quería darle a mi trabajo, los objetivos a conseguir con él y la elaboración de un boceto del índice para poder comenzar a trabajar.

Una vez elaborado el índice, escogí el procedimiento a utilizar para llevar a cabo mi investigación. Por ello, realicé varios modelos de encuestas en inglés y español que fui realizando a diferentes profesores de distintos centros y a estudiantes de magisterio tanto de mi universidad, como del resto de universidades de España, de Europa y Australia. Todo esto pudo llevarse a cabo gracias a la colaboración de todos mis compañeros de Erasmus, tanto de mi universidad de acogida (Zahles University, Dinamarca) como de todos los alumnos que formábamos la clase del proyecto internacional de dicha universidad, y que se prestaron voluntarios para colaborar en el proyecto.

A partir de este punto, comencé a elaborar toda la fundamentación teórica del trabajo recopilando y organizando toda la información de los recursos de la bibliografía.

Por último, he realizado los apartados en los que recojo los resultados del proyecto, el alcance que puede alcanzar en las aulas de lengua extranjera y las conclusiones a las que he llegado tras su elaboración.

6. PROPUESTA DE INTERVENCIÓN

Una vez conocidos los beneficios que el uso de la literatura posee para fomentar el aprendizaje de una lengua como es el inglés, y con el objetivo de poner en práctica los conocimientos obtenidos tras la realización de la fundamentación teórica en este trabajo, he decidido realizar una propuesta practica a llevar a cabo en los centros de primaria.

La propuesta de intervención desarrollada a continuación, persigue el propósito de fomentar el uso de la literatura en las aulas de inglés de una manera atractiva para los alumnos.

Dentro de esta propuesta, primeramente, se van a describir los objetivos a conseguir, los contenidos que se van a abordar y la metodología que se va a utilizar para llevar a cabo dicho proyecto.

Una vez descrito todo esto, se aportaran una serie de ideas para poner en práctica en los centros de educación primaria y promover el uso de la literatura para aprender inglés.

6.1. OBJETIVOS

Estos objetivos se encuentran recogidos en el currículo de Educación Primaria (*Decreto BOCyL 09/05/07*) y serían alcanzados gracias a la puesta en práctica de la propuesta de intervención:

- Planificar, organizar y escribir textos diversos con finalidades variadas y estructura adecuada a los diferentes tipos de discurso, utilizando diferentes soportes y fuentes de información.
- Leer de forma comprensiva textos de diversa tipología relacionados con sus experiencias e intereses, extrayendo información general y específica de acuerdo con una finalidad previa, con el fin de desarrollar su autonomía y disfrute en la lectura.

- Valorar la lengua extranjera, y las lenguas en general, como medio de comunicación y entendimiento entre personas de procedencias y culturas diversas y como herramienta de aprendizaje de distintos contenidos.
- Utilizar los conocimientos y las experiencias previas con otras lenguas para una adquisición más rápida, eficaz y autónoma de la lengua extranjera a través de la reflexión sobre las estrategias que le son más eficaces y válidas para desarrollar su capacidad de aprender a aprender.
- Identificar aspectos fonéticos, de ritmo, acentuación y entonación, así como estructuras lingüísticas y aspectos léxicos de la lengua extranjera y usarlos como elementos básicos en la comunicación.

6.2. CONTENIDOS

Los contenidos que se llevarían a cabo al llevar a cabo esta propuesta serían los siguientes:

- Conocimiento e identificación de textos de la literatura de tradición oral y de la literatura infantil, apropiados a la edad evolutiva.
- Audición y reproducción de textos literarios de carácter popular (cuentos, poesías, trabalenguas, retahílas, adivinanzas, canciones...).
- Dramatización de textos literarios (poemas, canciones, cuentos) y de situaciones de la vida cotidiana.
- Desarrollo del hábito lector a través del acercamiento a los cuentos, cómics, diccionarios de imágenes y otros tipos de libros o textos adecuados y motivadores.
- Uso de los recursos de la biblioteca, incluyendo los recursos videográficos y sonoros, como medio de acercarse a la literatura.

6.3. METODOLOGÍA

La metodología a utilizar en mi propuesta estará basada en el principio de aprendizaje significativo, por el cual el niño partirá de los conocimientos que ya posee y los relacionará con otros nuevos que queremos que aprenda.

Además, llevaré a cabo en mi propuesta el principio de motivación. Esto consistirá en que los alumnos se sientan atraídos por los aprendizajes que van a adquirir. Por eso, intentaremos motivarles por medio de estímulos y les incentivaremos para que se enfrenten al reto de aprender inglés por medio de la literatura.

Intentaré por medio de las ideas propuestas fomentar la colaboración y la coordinación familia-escuela. Padres y educadores tendrán que involucrarse en las actividades a llevar a cabo porque serán partícipes de algunas de ellas en el propio centro, o podrán ayudar a sus hijos en sus casas.

La idea de mis propuestas es crear un hábito lector en el alumno desde muy pequeño e iniciarle en la lectura en otra lengua que no es la materna. De esta manera, desde edades muy tempranas, el alumno comenzará a trabajar el aprendizaje del inglés por medio de la literatura y evitaremos que se pongan barreras en edades más adultas por miedo a enfrentarse a un libro en otro idioma.

6.4. ACTIVIDADES

6.4.1. Diarias

Para alcanzar los objetivos y llevar a cabo los contenidos propuestos, en una de nuestras clases de inglés a la semana, estableceremos una rutina relacionada con el mundo de la literatura.

Esta rutina se llevará a cabo con los alumnos de tercer ciclo de primaria y consistirá en que el profesor escoja un libro en inglés de un nivel adecuado para el grupo con el que se trabaje y cada día, tres alumnos leerán un fragmento de dicho libro para el resto de la clase en voz alta. Mientras tanto, el resto de los alumnos seguirán la lectura desde sus pupitres y deberán subrayar todas las palabras que no entiendan.

Una vez terminada la lectura, los niños tendrán que levantar la mano para decir las palabras que no entienden y mientras tanto, el maestro escribirá en la pizarra cada una de ellas para que posteriormente, los alumnos las copien en un apartado de su cuaderno que dedicarán a vocabulario. Una vez copiadas las palabras, las buscarán en el diccionario como tarea a realizar en sus casas y que deberán de enseñar al maestro el próximo día de clase.

Además, los alumnos tendrán que estar atentos mientras que se produce la lectura del libro, puesto que tras finalizar la lectura, deberán escribir un resumen en inglés sobre el fragmento que sus compañeros han leído.

Con esta actividad, fomentaremos las cuatro habilidades: *Listening*, *Writing*, *Reading* y *Speaking* y además, fomentaremos la lectura, el uso del diccionario, etc

Recursos:

Los recursos a utilizar para llevar a cabo esta actividad serían muy diferentes dependiendo de las características del grupo, pero algunos de los recursos que encuentro interesantes son los siguientes:

- Libros como: *Charlie and the Chocolate Factory* o *Matilda* (Roald Dalh) que además cuentan con la versión cinematográfica y podrían ser visualizadas una vez terminada la actividad de lectura.
- Cuentos clásicos adaptados como *Little Red Riding Hood*, *The Little Mermaid*, *Goldilocks and the Three Bears*, *The three Little Pigs*, *Little Thumb*, *Cinderella*, *Little Thumb*, *Puss in Boots*, etc.

6.4.2. Quincenales

Otra de las actividades que considero que sería positiva para la mejora del inglés de los alumnos gracias a la literatura, es la siguiente:

El maestro seleccionará tantos libros adaptados al nivel de inglés del grupo como alumnos haya en dicha clase. Una vez realizada la selección, se explicará a los alumnos que cada uno se llevará a su casa un libro durante un periodo de dos semanas y que

cuando hayan transcurrido los quince días, tendrán que elaborar una ficha de lectura (ANEXO IV) que entregarán al maestro.

Una vez transcurridos los quince días, los dueños serán intercambiados de rotativamente de manera que cuando finalice el curso, cada alumno habrá leído todos los libros.

Con esta actividad, los alumnos trabajarán la habilidad de leer y comprender en inglés. Además, utilizarán el diccionario y aprenderán sin darse cuenta numerosas palabras inglesas.

Recursos:

- Ficha de lectura (ANEXO IV)
- Libros de lectura: Los libros de lectura estarán adaptados al nivel de inglés del grupo y no serán muy largos, considerando que los alumnos solo poseen quince días para leerlos y elaborar la ficha de lectura.

6.4.3. Día del autor de lengua inglesa

Otra de las ideas que surgen para fomentar el uso de la literatura en el aula es la siguiente propuesta.

Se trata de una jornada literaria que se llevará a cabo una vez al año en el centro, pero que tendrá una duración de todo el día lectivo, por lo que se suspenderán el resto de las clases y será necesaria la participación de todo el equipo docente y de padres y madres de los alumnos.

Dicha jornada literaria se dedicará a realizar una serie de actividades que giren en torno al conocimiento de un autor literario inglés. Se intentará que cada año sea uno diferente y no repetir autores hasta que no pase tiempo desde que se trabajó con él por última vez.

Todas las actividades realizadas durante este día estarán relacionadas con el autor escogido, con el objetivo de que cuando termine la jornada todos los alumnos del centro conozcan la vida y varias de las obras del autor. Además, se intentará que todas las actividades se realicen en inglés (tanto las explicaciones por parte de los maestros como los materiales a utilizar).

Algunas de las actividades a realizar pueden ser las siguientes:

- **Juego de pistas “En busca del legado de (nombre del autor)”**

Leeremos a los alumnos una carta de presentación del juego (ANEXO V) y una vez explicado el juego, cada grupo escogerá un nombre que los identifique y que tenga relación con el autor inglés protagonista de la jornada. Además, cada uno de los grupos pintará en una cartulina su bandera.

Una vez terminado esto, los alumnos deberán realizar en grupos una serie de pruebas (ANEXO VI) y tras superar cada una de ellas, se les dará un trozo de plano. Cuando todos los equipos hayan conseguido reunir las distintas piezas del Mapa del Tesoro, nos reuniremos todos los equipos e intentaremos montarlo para encontrar ese Tesoro escondido.

Una vez descubierto el tesoro, lo abriremos, y dentro encontraremos una serie de libros, poemas, escritos, etc. del autor.

Cada miembro del grupo leerá uno de ellos en alto al resto de su grupo.

- **Rincón de la lectura**

El rincón de la lectura, como su propio nombre indica, se trata de un lugar tranquilo del centro, como puede ser la biblioteca, donde crearemos un lugar en el que todo aquel que quiera, tanto alumnos como padres y madres, pueda sentarse y leer libros en inglés del autor del que son las jornadas en grupo y siendo guiados por un profesor responsable que habrá en dicho lugar.

Con esta actividad, se incentivará la lectura y se trabajarán las diferentes obras del autor.

Además, el que los padres estén invitados a realizar esta actividad se debe a que muchas de las actitudes que hacemos nuestras cuando somos pequeños provienen de la imitación de los adultos.

Muchos padres no tienen hábito lector, por lo que sus hijos, que nunca les han visto leer, no conocen el valor de la lectura por otro medio que no sea la escuela. Es por esto que es tan necesario contar con la participación de los padres en esta jornada, para intentar transmitir a ellos el valor de la lectura y que ellos hagan lo propio con sus hijos.

- **Visionado de una película**

Realizaremos el visionado de alguna película lo más adaptada para el público infantil en inglés y a poder ser que tenga que ver con la vida del autor, el lugar donde vivió, alguna adaptación de una de sus obras, etc.

Con esta actividad, captaremos mucho más el interés de los alumnos hacia el autor protagonista de las jornadas puesto que por medio de las películas y documentales, los alumnos prestan más atención y muestran un mayor interés.

- **Taller de manualidades con retratos del autor, representaciones plásticas de sus obras, etc.**

Realizar una serie de actividades manuales siempre es una buena idea para trabajar con los niños. Por medio de actividades de este tipo, estimulamos la creatividad de los alumnos a la par que trabajamos contenidos como puede ser el acercamiento al autor protagonista de las jornadas.

Una idea es realizar un retrato del autor y elaborar un marco para dicho retrato con diferentes tipos de pasta que habremos pintado con rotuladores previamente. También podemos realizar un taller en el que se escuche una de las historias escritas por el autor y los alumnos deban de plasmar la historia en un dibujo, etc.

Son muchas las actividades que podemos llevar a cabo para trabajar la literatura y la práctica de manera interdisciplinar.

- **Teatro**

El teatro es uno de los recursos más valiosos para trabajar el inglés por medio de la literatura. Por nombrar uno de los motivos que hacen a éste un recurso tan valioso, tenemos el hecho de que los gestos son muy importantes en la interpretación de una obra y también a la hora de comunicarnos y aprender una lengua.

Por ello, considero muy interesante que se lleven a cabo por cursos en las horas de la asignatura de inglés una serie de talleres adaptados a cada uno de los niveles sobre diferentes obras del autor protagonista de las jornadas con el objetivo de mostrar los resultados en esta jornada.

Todos los alumnos del centro, podrán reunirse en el salón de actos del colegio y disfrutar interpretando las obras de su taller de teatro y visualizando las de sus compañeros.

Este tipo de actividades son muy positivas para los alumnos, puesto que aprenden mucho vocabulario, practican pronunciación, estimulan su memoria y toman consciencia de la importancia del lenguaje gestual en la comunicación. Además, conocen al autor y sus obras y trabajan en equipo mientras disfrutan de la literatura de una manera amena.

Con estas jornadas, los alumnos aprenderán literatura inglesa a la vez que se divierten, comenzarán a relacionar la literatura con el aprendizaje por medio del juego y será más fácil para los maestros desarrollar todas aquellas actividades que muchas veces creemos que van a desmotivar a los alumnos porque les van a resultar aburridas.

La clave del proceso enseñanza-aprendizaje con los niños esta en presentar los contenidos de manera que para ellos suponga un reto, un juego, algo con lo que divertirse, y el aprendizaje se produzca sin que ni siquiera ellos mismos sean conscientes de que están aprendiendo.

Por ello, creo que la idea de realizar las jornadas de las que he hablado anteriormente es una buena oportunidad para motivarles a un aprendizaje de la lengua inglesa por la vía literaria y a que disfruten de la lectura para poder realizar actividades como las propuestas en los apartados 6.4.1. y 6.4.2.

7. CONCLUSIONES

Partiendo de la importancia que posee el inglés a día de hoy en la sociedad en la que vivimos, los maestros de lengua inglesa debemos de ser conscientes de la necesidad de llevar al alumno de la manera más eficaz posible a alcanzar los objetivos establecidos de acuerdo con el currículo de educación primaria.

En este proyecto he estudiado el alcance que la literatura posee para propiciar el aprendizaje de una lengua extranjera.

A partir de los textos literarios, sea cual sea su género, los alumnos aprenden una lengua en contextos reales y auténticos. Con el uso de ésta, los niños además de aprender un idioma trabajan interdisciplinariamente con el resto de asignaturas y de temas de la vida cotidiana.

Es por esto, que la lengua deja de ser únicamente un *fin* en el aula de inglés, para convertirse en el *medio* por el cual llegamos a conocer, aprender, comprar, debatir, etc. sobre diferentes temas reales y desciframos el mundo que nos rodea descubriendo nuestra propia identidad.

Cuando inicié la realización de este trabajo, establecí una serie de objetivos que conseguir con su elaboración.

Estos objetivos hablaban de estudiar por qué y cómo enseñar literatura en el aula de inglés, establecer una serie de bases para escoger qué literatura enseñar, concienciar a los docentes del valor de la literatura como recurso en el aula de inglés, conocer el pasado y el presente del uso de la literatura como recurso y la importancia que en las universidades del mundo se está dando al empleo de ésta en el aula de inglés.

Además, pretendía establecer conclusiones sobre cómo se está llevando a cabo el uso de la literatura en el aula de inglés en los colegios españoles actualmente y conocer las posibilidades de explotación didáctica de los diferentes géneros literarios.

Considero que los objetivos propuestos han sido abordados de la manera correcta y se ha conseguido dar respuesta a todos ellos en los diferentes apartados de este trabajo.

Una vez terminado el proyecto, puedo llegar a las siguientes conclusiones:

- El uso de la literatura en el aula de inglés es positivo porque es fuente de motivación y placer, brinda exposición a la lengua y favorece el desarrollo del pensamiento crítico y las inteligencias múltiples. Además, contribuye al conocimiento de la cultura anglosajona y al proceso de construcción de la identidad de los niños. La literatura ayuda a conocer y respetar otras tradiciones y costumbres, a compararlas con las nuestras y redescubrir quiénes somos.
- Es muy importante la manera de llevar al aula de inglés la literatura puesto que el proceso de selección del material con el que vamos a trabajar debe de ser exhaustivo. Un material no adaptado al nivel de la clase puede desencadenar el rechazo del alumnado hacia toda actividad literaria.
- A día de hoy, el uso de la literatura como recurso en el aula de inglés en las universidades extranjeras es mucho más amplia que en nuestro país. Es por esto por lo que considero que debemos de promover la formación en las universidades de los futuros maestros para promover un mayor uso en la enseñanza del inglés.

En el resto de países encuestados, a excepción de Turquía, el nivel de inglés es mucho más alto que en nuestro país, y debemos de ser críticos con nosotros mismos y utilizar todos aquellos recursos que ellos utilizan y que les están dando ese elevado nivel de inglés, como es en este caso la literatura.

- La propuesta de intervención realizada en este trabajo recoge una serie de ideas que se pueden poner en práctica en las aulas de inglés para comenzar a utilizar la literatura como recurso.
- Creo que son los textos literarios los que más atraen al público infantil ya que despiertan su interés y fomentan el uso de su imaginación.
- A través de la escucha y narración de cuentos y poemas, los alumnos pueden mejorar su fluidez, entonación y pronunciación, enriquecer su vocabulario y

gramática en la lengua inglesa, al igual que a través de todos los proyectos destinados a alentar la producción oral (Shedadeh, 2004).

- Considero también la literatura un medio para incentivar la inteligencia emocional de los niños. Ésta, los ayuda a conocer sus sentimientos y los de los otros, y les permite entender diferentes tipos de comportamiento humano. Además, ayuda a desarrollar empatía, sus habilidades para negociar y cooperar, fortaleciendo su inteligencia interpersonal.

Paul Auster (escritor, guionista y director de cine estadounidense) fue premio Príncipe de Asturias de las letras en el año 2006. A su paso por nuestro país, dio un discurso en la universidad de Oviedo en la que pronunció unas palabras que creo que recogen la esencia de este trabajo:

La literatura es una fuerza en el mundo y no me imagino la vida sin literatura. La vida sin arte es inimaginable, pero como todos saben, cada vez hay menos lectores. Cada vez la literatura tiene que competir con otras formas de ocio. Esto nunca me ha preocupado, porque los libros tienen algo que no tiene la música u otras formas de arte: los libros se leen individualmente. Aunque haya un lector o haya un millón, siempre hay un lector y un libro. Es una relación uno a uno, autor y lector colaborando juntos. Y en cierto sentido, es el único lugar del mundo donde dos extraños pueden conocerse y reunirse en términos de igualdad. La gente habla de la muerte de la literatura, pero yo creo que no se va a producir. (Auster, 2006)

8. BIBLIOGRAFÍA Y REFERENCIAS

LISTA DE REFERENCIAS

Albaladejo García, M. D. (2014). <i>Marco teórico para el uso de la literatura como instrumento didáctico en la clase de ELE</i> . Madrid: Revista electrónica Cuadernos Cervantes n.º 7.
Auster, P. (2006). <i>Charla coloquio con D. Paul Auster, Premio Príncipe de Asturias de las Letras 2006</i> . Salón de Actos de la Biblioteca de Humanidades. Campus del Milán. Oviedo. 19 Octubre (www. http://mediateca.uniovi.es/).
BOE núm. 173. Viernes 20 julio 2007.
Brumfit, C. J.(1985). <i>Language and Literature Teaching: from Practice to Principie</i> . Oxford: Pergamon Press.
Collie, J. Joanne y Slater, S. (1988). <i>Literature in the Language Classroom: A Resource Book of Ideas and Activities</i> . Cambridge: Cambridge university press.
Corbett, J. (2003). <i>An Intercultural Approach to English Language Teaching.</i> , Clevedon: Multilingual Matter.
Decreto 40/2007, de 3 de mayo; por el que se establece el Currículo de la Educación Primaria en la Comunidad de Castilla y León. BOCyL 9 de mayo de 2007.
Ellison, M. (2010). <i>Make them think! Using literature in the primary English language classroom to develop critical thinking skills</i> , E-fabulations.
Ghosn, I. (2002). <i>Four good reasons to use literature in primary school ELT</i> . ELT Journal, Vol. 56/2.
Goodman, Y.M. (1980). <i>The roots of the literacy</i> . En M.P. Douglass (Ed.) <i>Claremont Reading Conference Forty-Fourth Yearbook</i> . Claremont: Claremont Reading Conference.
Hill, J. (1986). <i>Using literature in language teaching</i> . London: Macmillan.
Höltgen, K. J. , M. Daly, P. y Lottes, W. (1988). <i>Word and visual imagination. Studies in the interaction of English literatura and the visual arts</i> .Erlangen: Universitätsbund
J. Adler, M. y Van Doren, C. (1996). <i>How to read a book</i> . Kundalpanico.
Ley Orgánica 1/1990, de Ordenación General del Sistema Educativo, BOE nº 238 de 3 de Octubre.
Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación. BOE nº 106 de 4 de mayo de 2006.

Mendoza Fillola, A. (2004). <i>Los Materiales literarios en la enseñanza de ELE: funciones y proyección comunicativa</i> . Revista electrónica Redele n.º 1.
Moody, H. L. B. (1983). <i>Approaches to the Study of Literature</i> . ELT Documents. Oxford: Pergamon Press.
RAE. (2001). <i>Diccionario de la lengua española (DRAE)</i> . Madrid: Anagrama.
RESOLUCIÓN de 11 de abril de 2013, del Rector de la Universidad de Valladolid, (aprobado por el Consejo de Gobierno, sesión de 18 de enero de 2012, «B.O.C. y L.» n.º 32, de 15 de febrero, modificado el 27 de marzo de 2013).
Romera Castillo, J. (1979). <i>Didáctica de la lengua y la literatura. Método y práctica</i> . Madrid: Playor.
Solé, I. (2005). <i>Estrategias de lectura</i> . Barcelona: Graó.

9. ANEXOS

ANEXO I

ENCUESTA A ESTUDIANTES DE MAGISTERIO (ESPECIALIDAD EN INGLÉS) DE ESPAÑA

La información recogida en esta encuesta anónima se va a utilizar para la realización del Proyecto de Fin de carrera “La literatura en el aula de inglés” de Clara García Pellicer. El propósito es el estudio de qué es lo que la literatura aporta al alumnado y cómo utilizarla de la forma más correcta en el aula de inglés.

Sexo:

Edad:

Nacionalidad:

Universidad a la que perteneces:

¿Cuál crees que es el nivel de inglés que se imparte en tu universidad? (Rodea en una escala del 1 al 10 el nivel que consideres)

1.....2.....3.....4.....5.....6.....7.....8.....9.....10

¿Y en tu país en general? (Rodea en una escala del 1 al 10 el nivel que consideres)

1.....2.....3.....4.....5.....6.....7.....8.....9.....10

¿Consideras que es interesante la enseñanza de literatura en el aula de inglés?

¿Por qué?

¿Has recibido formación en tu universidad para hacer uso de la literatura en el aula de inglés?

Si es así, ¿Qué recursos utilizas para trabajarla?

¿Qué crees que puede aportar el uso de la literatura al alumnado?

¿Qué tipo de literatura enseñarías a tus alumnos en el aula de inglés? (Autores, libros, textos,)

¿Cuáles crees que son las desventajas y ventajas de trabajar la literatura en el aula de inglés?

- VENTAJAS

- DESVENTAJAS

ANEXO II

SURVEY TO FUTURE ENGLISH TEACHERS

The information of this anonymous survey will be used to develop the Project "Literature in English classroom" by Clara García Pellicer. The purpose is the study of what literature provides to students and how to use literature in the right way.

1. Gender:

2. Age:

3. Nationality:

4. University:

5. What is the level of English in your university? (Underline on a scale of 1 to 10)

1.....2.....3....4....5.....6.....7.....8.....9....10

6. What is the level of English in your country? (Underline on a scale of 1 to 10)

1.....2.....3....4....5.....6.....7.....8.....9....10

7. Do you think that is interesting teach literature in the English classroom?

(Underline)

YES NO

Why do you think that?

8. Did you receive training at your university to make use of literature in the English classroom? (Underline)

YES

NO

9. What resources you use to work literature in English classroom?

10. What do you think the use of literature can provide to students?

11. What kind of literature you teach your students in English classroom?

(Authors, books, texts,)

12. What do you think are the disadvantages and advantages of work literature in English classroom?

• ADVANTAGES

• DISADVANTAGES

¿Haces uso de la literatura en tu aula?

Si No

Si es así, ¿Qué recursos utilizas para trabajarla?

¿Qué crees que puede aportar el uso de la literatura al alumnado?

¿Qué tipo de literatura enseñarías a tus alumnos en el aula de inglés? (Autores, libros, textos,)

¿Cuáles crees que son las desventajas y ventajas de trabajar la literatura en el aula de inglés?

- VENTAJAS

- DESVENTAJAS

ANEXO IV

FICHA DE LECTURA

Name:

Surname:

TITLE	
AUTHOR	
ABSTRACT BOOK	
WHO WOULD YOU RECOMMEND THIS BOOK?WHY?	

ANEXO V

CARTA DE PRESENTACIÓN DEL JUEGO

Existió hace mucho tiempo un escritor muy famoso llamado (nombre del autor). Con el tiempo, fruto de su trabajo y sus libros se fue haciendo con un fabuloso tesoro.

Un día, cuando ya era muy viejo, decidió emprender un viaje sintiendo que la vida se le marchaba, llegó hasta una isla llamada El valle de las Calaveras. Con sus tres hombres de confianza fue bajando todos sus tesoros del navío y los enterró en un lugar secreto. Tan sólo sus tres amigos conocieron –junto con él– aquel lugar.

Zarparon al anochecer y (nombre del escritor) en su camarote se apresuró a hacer un plano del lugar donde estaba enterrado el tesoro. Pero esa misma idea tuvieron los otros tres hombres y cada uno de ellos, sin que los demás lo supieran, se hizo su propio plano para traicionarle en cuanto se presentará la ocasión.

Pero, a la mañana siguiente, el navío fue atacado por sorpresa por un barco de guerra. Los piratas y el propio (nombre del autor) destrozaron sus respectivos planos dividiéndolos en 30 pedazos... Nunca más se supo de ellos y en el barco sólo encontró un pedazo de papel perteneciente al plano del tesoro.”

Bien, nos encontramos en la isla en la que desembarcó (nombre del autor): El valle de las Calaveras cuenta la leyenda que sólo quedan los papeles de uno de los planos. Pero, para conseguirlos, necesitamos vuestra colaboración. Os dividiremos en 5 grupos de 6 ó 7 bucaneros, y tendréis que recorrer 7 pruebas. Si el Pirata que está en ese puesto os da por buena la prueba, os regalará un pedazo de plano. No es una competición, pues entre todos los grupos se podrá lograr completarlo. ¿Qué significa? Pues que necesitamos la colaboración de todos, ya que si uno no pone de su parte, quizás no lleguemos a tiempo...

De vuestra habilidad e ingenio dependerá que nos hagamos con ese tesoro tan deseado o, por el contrario, acabaremos –como a muchos les pasó– atrapados en el Valle de las Calaveras.

ANEXO VI

Las pruebas a superar en el juego serán las siguientes:

- 1) Cada componente del grupo debe decir un trabalenguas.
- 2) Todos los miembros del grupo tienen que contar un chiste.
- 3) Contar el número de lentejas que hay en un plato.
- 4) Pasarse un trozo de papel por medio de una pajita de un miembro del equipo a otro.
- 5) Hacer una torre humana de 3 pisos.
- 6) Decir 10 refranes.
- 7) Buscar una moneda en un plato de harina.